

1. Петр, Апостол Иисуса Христа, пришельцам, рассеянным в Понте, Галатии, Каппадокии, Азии и Вифинии, избранным,
УПО: Петро, апостол Ісуса Христа, захожанам Розпорошення: Понту, Галатії, Каппадокії, Азії й Віфінії, вибраним
KJV: Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

2. по предведению Бога Отца, при освящении от Духа, к послушанию и окроплению Кровию Иисуса Христа: благодать вам и мир да умножится.
УПО: із передбачення Бога Отця, посвяченням Духа, на покору й окроплення кров'ю Ісуса Христа: нехай примножиться вам благодать та мир!
KJV: Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.

3. Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, по великой Своей милости возродивший нас воскресением Иисуса Христа из мертвых к упованию живому,
УПО: Благословенний Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, що великою Своєю милістю віродив нас до живої надії через воскресення з мертвих Ісуса Христа,
KJV: Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

4. к наследству нетленному, чистому, неувядаемому, хранящемуся на небесах для вас,
УПО: на спадщину нетлінну й непорочну та нев'янучу, заховану в небі для вас,
KJV: To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you,

5. силою Божиею через веру соблюдаемых ко спасению, готовому открыться в последнее время.
УПО: що ви бережені силою Божою через віру на спасіння, яке готове з'явитися останнього часу.
KJV: Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.

6. О сем радуйтесь, поскорбев теперь немного, если нужно, от различных искушений,
УПО: Тіштеся з того, засмучені трохи тепер, якщо треба, всілякими випробовуваннями,
KJV: Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations:

7. дабы испытанная вера ваша оказалась драгоценнее гибнущего, хотя и огнем испытываемого золота, к похвале и чести и славе в явление Иисуса Христа,
УПО: щоб досвідчення вашої віри було дорогоцінніше за золото, яке гине, хоч і огнем випробовується, на похвалу, і честь, і славу при з'явленні Ісуса Христа.
KJV: That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ:

8. Которого, не видеv, любите, и Которого доселе не видя, но веруя в Него, радуетесь радостью неизреченною и преславною,
УПО: Ви Його любите, не бачивши, і віруєте в Нього, хоч тепер не бачите, а вірувавши, радієте невимовною й славною радістю,
KJV: Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see him not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory:

9. достигая наконец верою вашею спасения душ.
УПО: бо досягаєте мети віри вашої спасіння душам.
KJV: Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls.

10. К сему-то спасению относились изыскания и исследования пророков, которые предсказывали о назначенной вам благодати,
УПО: Про це спасіння розвідували та допитувалися пророки, що звіщали про благодать, призначену вам.
KJV: Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace that should come unto you:

11. исследывая, на которое и на какое время указывал сущий в них Дух Христов, когда Он предвозвещал Христовы страдания и последующую за ними славу.
УПО: Вони досліджували, на котрий чи на який час показував Дух Христов, що в них був, коли Він сповіщав про Христові страждання та славу, що прийдуть по них.
KJV: Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify,

when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.

12. Им открыто было, что не им самим, а нам служило то, что ныне проповедано вам благовествовавшими Духом Святым, посланным с небес, во что желают проникнуть Ангелы.

УПО: Їм відкрито було, що вони не для себе самих, а для вас служили тим, що тепер звіщено вам через благовісників Духом Святим, із неба посланим, на що бажають дивитися Анголи.

KJV: Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

13. Посему, (возлюбленные), препоясав чресла ума вашего, бодрствуя, совершенно уповайте на подаваемую вам благодать в явлении Иисуса Христа.

УПО: Тому то, підперезавши стегна свого розуму та бувши тверезі, майте досконалу надію на благодать, що приноситься вам в з'явленні Ісуса Христа.

KJV: Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ;

14. Как послушные дети, не сообразуйтесь с прежними похотями, бывшими в неведении вашем,

УПО: Як слухняні, не застосовуйтеся до попередніх пожадлиностей вашого невідання,

KJV: As obedient children, not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance:

15. но, по примеру призвавшего вас Святаго, и сами будьте святы во всех поступках.

УПО: але за Святим, що покликав вас, будьте й самі святі в усім вашім поводженні,

KJV: But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation;

16. Ибо написано: будьте святы, потому что Я свят.

УПО: бо написано: Будьте святі, Я бо святий!

KJV: Because it is written, Be ye holy; for I am holy.

17. И если вы называете Отцем Того, Который нелицеприятно судит каждого по делам,

то со страхом проводите время странствования вашего,

УПО: І коли ви Отцем звете Того, Хто кожного, не зважаючи на особу, судить за вчинок, то в страху провадьте час вашого тимчасового замешкання.

KJV: And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth according to every man's work, pass the time of your sojourning here in fear:

18. зная, что не тленным серебром или золотом искуплены вы от суетной жизни, преданной вам от отцов,

УПО: І знайте, що не тлінним сріблом або золотом відкуплені ви були від марного вашого життя, що передане вам від батьків,

KJV: Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers;

19. но драгоценною Кровию Христа, как непорочного и чистого Агнца,

УПО: але дорогоцінною кров'ю Христа, як непорочного й чистого Ягняти,

KJV: But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot:

20. предназначенного еще прежде создания мира, но явившегося в последние времена для вас,

УПО: що призначений був іще перед закладами світу, але був з'явлений вам за останнього часу.

KJV: Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you,

21. уверовавших чрез Него в Бога, Который воскресил Его из мертвых и дал Ему славу, чтобы вы имели веру и упование на Бога.

УПО: Через Нього ви віруєте в Бога, що з мертвих Його воскресив та дав славу Йому, щоб була ваша віра й надія на Бога.

KJV: Who by him do believe in God, that raised him up from the dead, and gave him glory; that your faith and hope might be in God.

22. Послушанием истине чрез Духа, очистив души ваши к нелицемерному братолюбию, постоянно любите друг друга от чистого сердца,

УПО: Послухом правді очистьте душі свої через Духа на нелицемірну братерську любов, і ревно від щирого серця любіть один одного,

KJV: Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned

love of the brethren, see that ye love one another with a pure heart fervently:

23. [как] возрожденные не от тленного семени, но от нетленного, от слова Божия, живаго и пребывающего вовек.

УПО: бо народжені ви не з тлінного насіння, але з нетлінного, Словом Божим живим та тривалим.

KJV: Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever.

24. Ибо всякая плоть--как трава, и всякая слава человеческая--как цвет на траве: засохла трава, и цвет ее опал;

УПО: Бо кожне тіло немов та трава, і всяка слава людини як цвіт трав'яний: засохне трава то й цвіт опаде,

KJV: For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away:

25. но слово Господне пребывает вовек; а это есть то слово, которое вам проповедано.

УПО: а Слово Господнє повік пробуває! А це те Слово, яке звіщене вам в Євангелії.

KJV: But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.